

Smlouva o výpůjčce	Loan for Use Contract
I.	I.
Smluvní strany	Contracting Parties
Fakultní nemocnice Brno	Fakultní nemocnice Brno
Jihlavská 20	Jihlavská 20
625 00 Brno, Česká Republika	625 00 Brno, Czech Republic
zastoupená: MUDr. Romanem Krausem, MBA - ředitelem	Represented by: Dr. Roman Kraus, MBA Director
IČ: 65 26 97 05	Business Registration No.: 65 26 97 05
DIČ: CZ 65269705	Tax Registration No.: CZ 65269705
Bankovní spojení: Česká národní banka, a.s., č. ú.: 234621/0710	Bank details: Česká národní banka, a.s., a/c: 234621/0710
(dále jen vypůjčitel)	(hereinafter referred to as "the Borrower")
a	and
Vertex Pharmaceuticals Incorporated	Vertex Pharmaceuticals Incorporated
se sídlem 50 Northern Avenue, Boston, Massachusetts 02210, USA	50 Northern Avenue, Boston, Massachusetts 02210 USA
registrační číslo společnosti [Tax ID] : 043039129	Company registration number [Tax ID]: 043039129
zastoupenou Mary-Lynn Fulton, Senior Director, Study Management, jmenovanou zákonem 19 EU Directive 2001/83 společností Vertex Pharmaceuticals (Europe) Limited , se sídlem v 2 Kingdom Street, Londýn, W2 6BD, Spojené království	as represented by Mary-Lynn Fulton, Senior Director, Study Management, appointing as its legal representative in the EU with regard to liability (art. 19 EU Directive 2001/83) Vertex Pharmaceuticals (Europe) Limited , with the registered office at 2 Kingdom Street, London, W2 6BD, United Kingdom
/dále jen půjčitel/	(hereinafter referred to as "the Lender")
uzavírají v souladu s ust. § 2193 a násl. zák. č. 89/2012 Sb. Obč. zák. následující smlouvu:	have concluded the following Loan for Use Contract in accordance with the provisions of section 2193 et seq. of Act No. 89/2012, the Czech Civil Code:
II.	II.
Předmět smlouvy	Subject-matter of the Contract
Půjčitel přenechává vypůjčiteli následující neuzužitelné věci k bezplatnému užívání:	The Lender is hereby lending following a non- consumable items to the Borrower for use free

1 ks MACRODUCT Odběrový systém pro vzorky potu- 3700 SYS včetně příslušenství v celkové hodnotě 51 800 Kč (2 300 USD) vč.: 3700186165, 1 ks EKG přístroj Eli 150c včetně příslušenství v celkové hodnotě 78 800 Kč (3 500 USD) vč.: 118340001041, a vybavení pro spirometrii (laptop model HP PROBOOK 650 G12 vč.: 5CG5112VVZ, spirometr typu 2700-1-01EOPCNDD True Flow Handle vč.: 234901 včetně příslušenství a tiskárnu model HP OFFICEJET PRO 81200 vč.: HRKC85329M) v celkové hodnotě 74 600 Kč (3 315 USD), 1 ks Centrifuga Eppendorf 5702R vč.: 5703HJ618194 v celkové hodnotě 206 300 Kč (9 170 USD), dále jen přístroje.	of charge: 1pc Macroduct 3700 Sweat Collection System and necessary supplies in total value 51 800 CZK (2 300 USD) sn: 3700186165, 1pc ECG device Eli 150c including accessories in total value of 78 800 CZK (3 500 USD) sn: 118340001041 1pc spirometry equipment (laptop, model HP PROBOOK 650 G2I sn: 5CG5112VVZ, spirometer type NDD True Flow Handle2700-1-01EOPC sn: 234901 and necessary supplies and printer model HP OFFICEJET PRO 81200 sn: HRKC85329M) in total value of 74 600 CZK (3 315 USD), 1pc Centrifuge Eppendorf 5702R sn:5703HJ618194 in total value 206 300 CZK (9 170 USD) hereinafter referred to as "the Devices".
V případě, že předmětem smlouvy je zdravotnický prostředek, půjčitel prohlašuje, že je zařazen v klasifikační třídě IIa (všechny výše uvedené zdravotnické prostředky).	Where the subject-matter of the Contract is a medical Device, the Lender hereby declares that it is classified under class no. IIa (all above mentioned medical devices).
Půjčitel současně prohlašuje, že výše uvedené přístroje jsou způsobilé k řádnému užívání a jejich stav odpovídá příslušným předpisům. Současně půjčitel prohlašuje, že výrobce vydal prohlášení o shodě k předmětu smlouvy v souladu s českými právními předpisy.	The Lender also declares that the Devices specified above are fit for normal use and their condition complies with the relevant regulations. The Lender also declares that the manufacturer has issued a certificate of conformity with respect to the subject-matter of the Contract in accordance with Czech legal regulations.
Veškeré opravy, údržbu, revize (elektrické, tlakové, plynové) a servis předmětu výpůjčky včetně provádění odborné údržby dle § 65 zákona 268/2014 Sb., o zdravotnických prostředcích, nebo dle doporučení výrobce, kalibrace a validace bude provádět na své náklady půjčitel (v případě periodických činností bez vyzvání). Kopie protokolů o provedených prohlídkách, servisních zásazích, revizích, kalibracích a validacích budou neprodleně zasílány vypůjčiteli.	The Lender will perform all the repairs, maintenance, revisions (electrical, pressure, gas) and servicing the subject-matter of the Loan, including carrying out professional maintenance according to §65 of the Act 268/2014 Coll., on medical devices or according to manufacturer's recommendation, calibration and validation at its own expense (in the case of periodic activities without invitation). Copies of the inspection reports, service interventions, revisions, calibrations and validations will be sent to the Borrower without delay.

FN Brno
smlouva č.
VP/2847/2018/Sv

FN Brno
Contract No. VP/
2847/2018/Sv

III.	III.
Povinnosti vypůjčitele	The Borrower's obligations
Vypůjčitel je povinen uvedené přístroje řádně užívat přiměřeně povaze věci v souladu s návodem k jejich obsluze výhradně pro potřeby FN Brno, Klinika dětských infekčních nemocí.	The Borrower shall be required to use the Devices duly and properly, in line with the nature of the item, in accordance with the instructions for the Devices, exclusively for the purposes of FN Brno, Clinic of Pediatric Infectious Disease.
NS 6621, IU 033.	cost centre 6621, inventory section 033.
Vypůjčitel je povinen zapůjčené přístroje chránit před poškozením, ztrátou nebo zničením, nesmí jej předat k užívání třetím osobám. Po skončení výpůjčky je vypůjčitel povinen přístroje dle čl. II. této smlouvy vrátit půjčiteli ve stavu odpovídajícímu době jejich užívání.	The Borrower undertakes to protect the Devices borrowed against damage, loss or destruction and not to assign the Devices for use by a third party. After the end of the loan for use, the Borrower shall be required to return the Devices, as specified under clause II of this Contract, to the Lender, in a condition corresponding to the duration of their use.
IV.	IV.
Doba výpůjčky	Term of the Loan for Use
Doba výpůjčky je stanovena na dobu klinického hodnocení č.: X17-445-105	The term of this Loan for Use has been set to match the duration of clinical trial no.: X17-445-105
Smluvní strany mohou také ukončit výpůjčku dohodou.	The Contracting Parties shall also be entitled to terminate the Loan for Use Contract by agreement.
V případě, že by vypůjčitel užíval přístroje v rozporu s touto smlouvou, je půjčitel oprávněn požadovat jejich vrácení i před skončením doby výpůjčky.	Should the Borrower use the Devices in a manner contrary to the terms of this Contract, the Lender shall be entitled to demand their return prior to the end of the term of the Loan for Use.
Smluvní strany se dohodly, že z důvodu, který nemohl půjčitel předvídat, budou na základě požadavku půjčitele přístroje předčasně vráceny.	The Contracting Parties have agreed that the Devices shall be returned early, upon the Lender's request, for reasons which the Lender was unable to foresee.
Pokud by vypůjčitel chtěl přístroje předčasně vrátit a půjčiteli by z toho vznikly potíže, může tak učinit jen se souhlasem půjčitele.	Should the Borrower wish to return the Devices early and doing so would cause the Lender difficulties, the Borrower shall only be entitled to do so with the Lender's consent.
V.	V.
Závěrečná ustanovení	Final provisions

FN Brno je státní příspěvková organizace zřízená rozhodnutím Ministerstva zdravotnictví. Nemá zákonnou povinnost zápisu do obchodního rejstříku, je zapsána do živnostenského rejstříku vedeného Živnostenským úřadem města Brna.

Brno University Hospital is a partially State-funded organization, founded under the terms of a decision by the Czech Ministry of Health. Brno University Hospital is under no legal obligation for registration in the Commercial Register. The hospital is registered in the Trade Register administered by Brno Trade Licensing Authority.

FN Brno smlouva č. VP/2847/2018/Sv	FN Brno Contract No. VP/ 2847/2018/Sv
--	---

Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran.	This Contract shall come into force and effect on the date of signature by both Contracting Parties.
Vyhotovuje se ve dvou stejnopisech, po jednom pro každou smluvní stranu.	This Contract is executed in two counterparts, one of which shall be retained by each Contracting Party.
Jakékoliv změny této smlouvy budou řešeny písemným dodatkem se souhlasem obou smluvních stran.	Any alterations or amendments to this Contract shall be in the form of a written amendment hereto, to be approved by both Contracting Parties.
Smluvní strany se zavazují, že sdělí ve lhůtě 30 dnů změny označení (název, sídlo, statutární zástupce) druhé smluvní straně.	The Contracting Parties undertake to inform one another of changes in major details (registered company name, registered office, authorized representative) within 30 days.

Strana 4 z 5	Page 4 of 5
--------------	-------------

FN Brno je státní příspěvková organizace zřízená rozhodnutím Ministerstva zdravotnictví. Nemá zákonnou povinnost zápisu do obchodního rejstříku, je zapsána do živnostenského rejstříku vedeného Živnostenským úřadem města Brna.	Brno University Hospital is a partially State-funded organization, founded under the terms of a decision by the Czech Ministry of Health. Brno University Hospital is under no legal obligation for registration in the Commercial Register. The hospital is registered in the Trade Register administered by Brno Trade Licensing Authority.
---	---

FN Brno
smlouva č.
VP/2847/2018/Sv

FN Brno
Contract No. VP/
2847/2018/Sv

V Brně dne 14 NOV 2018 MA	Place: Brno, date: 14 NOV 2018 MA
[REDACTED] Mary-Lynn Fulton, Senior Director, Study Management za půjčitele	[REDACTED] Mary-Lynn Fulton, Senior Director, Study Management On behalf of the Lender
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
V Brně dne..20. 11. 2018	Place: Brno, date: 20. 11. 2018
[REDACTED] MUDr. Roman Kraus, MBA za vypůjčitele	[REDACTED] Dr. Roman Kraus, MBA On behalf of the Borrower
[REDACTED]	[REDACTED]

FN Brno je státní příspěvková organizace zřízená rozhodnutím Ministerstva zdravotnictví. Nemá zákonnou povinnost zápisu do obchodního rejstříku, je zapsána do živnostenského rejstříku vedeného Živnostenským úřadem města Brna.

Brno University Hospital is a partially State-funded organization, founded under the terms of a decision by the Czech Ministry of Health. Brno University Hospital is under no legal obligation for registration in the Commercial Register. The hospital is registered in the Trade Register administered by Brno Trade Licensing Authority.